

# AUDIOropa

## **xep-ton** **2.4 GHz Tour Guide System**

**DE**

### **Bedienungsanleitung**

Seite 2

Kinnbügelempfänger RX-1U

**EN**

### **User manual**

Page 10

Underchin receiver RX-1U

**FR**

### **Mode d'emploi**

Page 18

Récepteur stéthoscopique RX-1U

**NL**

### **Gebruiksaanwijzing**

Pagina 26

Kinbeugelontvanger RX-1U

**IT**

### **Istruzioni per l'uso**

Pagina 34

Ricevitore stetoscopio RX-1U

**ES**

### **Instrucciones de servicio**

Página 42

Receptor estetoscopio RX-1U

# 1. Allgemeine Information

## 1.1 Einführung

Vielen Dank für den Kauf des »xepton« Kommunikationssystems! Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Geräte richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

»xepton« ist ein ideales System für Gruppenanwendungen - vom einfachen Sprachübertrag bis hin zu Dolmetscher-, Team-Teaching- und Konferenzsystemen. Leicht und schlank im Design vereint es Qualität und Vielseitigkeit mit Bedienungsfreundlichkeit und dem neuesten Stand der Funktechnologie.

## 1.2 Lieferumfang *xepton RX-1U*

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *xepton RX-1U*
- Akku
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

## 1.3 Hauptmerkmale

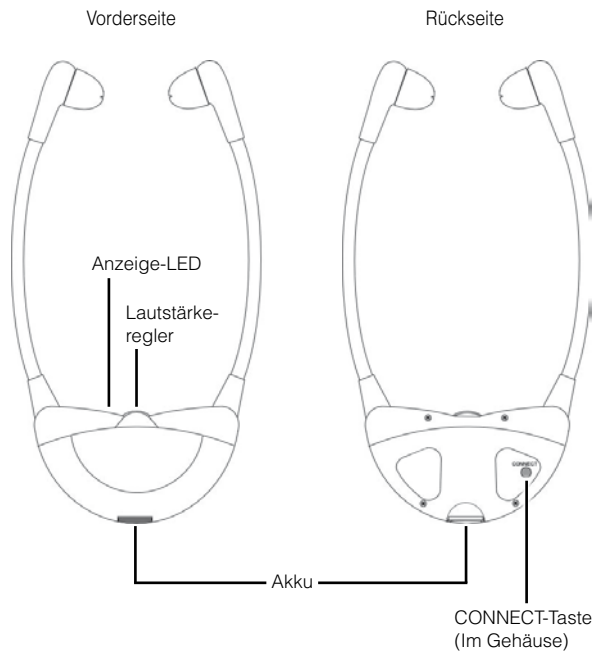
- Weltweit nutzbare 2.4 GHz-Übertragung
- Hohe Reichweite von bis zu 100 m
- Vollständig digitale, kristallklare Tonqualität
- Bis zu 6 Stunden Betriebszeit pro Akkuladung
- Schaltet bei Tragen automatisch ein
- Einfacher Kopplungsvorgang

## 1.4 Lieferbares Zubehör

- |  |          |
|--|----------|
| - Silikon-Ohrstücke Standard (24 Paar) | A-4982-0 |
| - Silikon-Ohrstücke Verjüngt (24 Paar) | A-4995-0 |
| - Ersatz-Akku                          | A-4969-0 |

## 2. Xepton RX-1U Empfänger

### 2.1 Bedienelemente und Kontrolleuchte



### 3. Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist nur für den Betrieb in trockenen Innenräumen bestimmt. Eine einwandfreie Funktion ist bei einer Zimmertemperatur von 10 °C bis 35 °C gewährleistet.
- Behandeln Sie das Gerät und die Zubehörteile stets sorgfältig. Stellen Sie diese möglichst nur an staubarmen und sauberen Orten auf.
- Reinigen Sie den Empfänger regelmäßig. Bei Gruppenführungsanwendungen sollten aus hygienischen Gründen die Silikon-Ohrpasstücke nach Gebrauch gereinigt werden. Zum Austausch verwenden Sie hierzu die als Zubehör angebotenen Ersatz-Ohrpasstücke (beachten Sie Seite 2 und 7).

#### **Achtung:**

Am Empfänger kann eine hohe Lautstärke eingestellt werden. Um das Gehör von Personen mit normalem Hörempfinden, insbesondere das von Kindern, vor Hörschäden durch zu hohe Lautstärke zu bewahren, beachten Sie bitte folgende

#### Hinweise:

- Stellen Sie einen niedrigen Lautstärkepegel ein, bevor Sie den Empfänger aufsetzen.
- Stellen Sie die Lautstärke während des Gebrauches auf eine für Sie angenehme Stufe ein.
- Träger von Herzschrittmachern sollten sich bei Ihrem Arzt oder dem Hersteller, des Herzschrittmachers vergewissern, dass keine Funktionen des Herzschrittmachers beeinträchtigt werden.

#### **Sicherheitshinweise für den Lithium-Polymer-Akku**

Der im *RX-1U* verwendete Akku ist ein Lithium-Polymer-Akku, der nach den aktuellsten Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen hergestellt wurde. Bei Missbrauch oder nicht ordnungsgemäsem Gebrauch kann der Akku beschädigt werden. Die Humantechnik GmbH übernimmt in diesem Fall keine Haftung.

## Warnung!

In extremen Fällen besteht die Gefahr von:

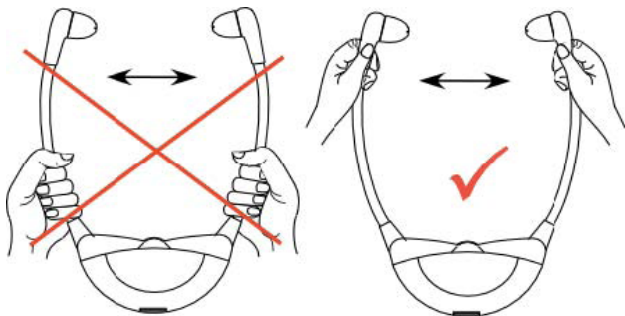


- Hitzeentwicklung  
- Explosion

- Feuerentwicklung  
- Rauch- oder Gasentwicklung

- Akku nicht über 70°C erhitzen, z.B. durch Sonneneinstrahlung oder ins Feuer werfen.
- Akku keiner Nässe aussetzen.
- Akku nicht kurzschließen.
- Akku nicht demontieren oder verformen.
- Geräte / Akku kühl und trocken bei Raumtemperatur lagern.
- Zum Laden des Akku nur die vorgesehenen Ladegeräte verwenden.
- Bei längerem Nichtgebrauch den Akku im Gerät regelmäßig nachladen (alle 6 Monate für ca. 1 Stunde).
- Akku nur bei einer Umgebungstemperatur von 10°C bis 40°C laden.
- Bei offensichtlich defektem Gerät den Akku nicht wieder laden.
- Geben Sie defekte Geräte bzw. Geräte mit verbrauchten Akkus nur an Ihren Fachhändler zurück.

## Handhabung:



## **4. Bedienung**

### **4.1 Lautstärke einstellen**

Stellen Sie den Lautstärkeregler zuerst auf eine geringe Lautstärke zurück, um Ihr Gehör zu schützen. Die Lautstärke nimmt beim Drehen in Richtung »5« zu und beim Drehen in Richtung »0« ab.

### **4.2 Ein- und Ausschalten**

Setzen Sie den Kinnbügel auf. Der Hörer schaltet sich durch Betätigung der Bügel automatisch ein. Wenn Sie den Hörer ablegen, wird er automatisch wieder ausgeschaltet.

### **4.3 Empfangen**

Nach dem Einschalten ist das Gerät sofort empfangsbereit. Bei vorhandener Verbindung mit einem Xepton-Sender leuchtet die blaue Anzeige-LED jede Sekunde doppelt auf. Sollte keine Verbindung vorliegen, beginnt die blaue Anzeige-LED zu blinken.

### **4.3 Ankopplung an Xepton-Sender**

Schalten Sie einen Xepton-Sender (*TX-1, TRX-1, T-1, oder RP-1*) ein. Der Sender sollte auf MASTER-Priorität gestellt sein (ausser TX-1, der grundsätzlich MASTER ist).

Um sicher zu stellen, dass sich der RX-1U mit der Funkübertragung des gewünschten Senders verbindet, sollte sich der Empfänger möglichst in der Nähe des Senders befinden. Setzen Sie den RX-1U auf und drücken Sie auf die innenliegende CONNECT-Taste 2 Sekunden lang mit einem spitzen Gegenstand. Die blaue LED blinkt in rascher Folge und der Empfänger verbindet sich nun mit dem Sender.

Bei einem erneuten Ein- und Ausschalten des Empfängers verbindet sich der Empfänger automatisch mit dem zuvor gekoppelten Sender, sofern bei diesem die Kanalgruppe nicht geändert wurde. Bei einer Änderung der Kanalgruppe seitens des Senders muss der Empfänger erneut durch Drücken der CONNECT-Taste gekoppelt werden.

### **4.4 Stromversorgung / Aufladen**

Das Gerät wird mit einem Lithium-Polymer-Akku mit 3,7 V / 280 mAh betrieben.

Plazieren Sie das Gerät in den Ladeschacht des jeweiligen Ladegerätes (Einzel-ladestation, Ladekoffer *DC-10/1*). Die Anzeige-LED am Gerät leuchtet rot während des Ladevorgangs. Bei erfolgter, vollständiger Ladung erlischt die LED.

#### 4.5 Silikon-Ohrpasstücke reinigen / austauschen

Sie können das Ohrpasstück von der Halterung abziehen. Reinigen Sie die Ohrpasstücke mit mildem Seifenwasser. Trocknen Sie die Ohrpasstücke gut und stecken Sie anschließend wieder auf. Bei starker Verschmutzung oder Beschädigung sollten die hautneutralen Silikon-Ohrpasstücke ausgetauscht werden.

## 5. Technische Daten RX-1U

Gerätetyp:	Empfänger
Abmessungen	225 x 95 x 19 mm (H x B x T)
Gewicht	70 g (inkl. Akku)
Funkfrequenz	ISM 2403 - 2480 MHz
Übertragungsart	ISM 2.4 GHz FSK Modulation mit Frequenzhopping
RX-Empfindlichkeit	-95 dBm
Verzögerung	< 30 ms
Kanalabstand	1 MHz
Datenrate	2 Mbps
Stromversorgung	LI-POL 3,7 V / 280 mAh
Empfangszeit	Durchschnittlich 6 h

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:



- 2011 / 65 / EG RoHS-Richtlinie
- 2012 / 19 / EG WEEE-Richtlinie
- 2014 / 53 / EG RED-Richtlinie

Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.

## Wartung und Pflege

Alle xepton-Geräte sind wartungsfrei.

Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel.

Setzen Sie die Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aus und schützen diese darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung.

Achtung: Die Geräte sind **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, neben die Geräte. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, in die unmittelbare Nähe der Geräte gestellt werden.

## Garantie

Alle xepton-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Das Einsenden sollte möglichst in der Originalverpackung erfolgen, werfen Sie diese daher während der Garantiezeit nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden.

Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**

## Akku



Der mitgelieferte Akku ist recyclingfähig. Bitte entsorgen Sie den Akku über den Batteriecontainer oder den Fachhandel. Entsorgen Sie nur entladene Akkus, um den Umweltschutz zu gewährleisten.





**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

# 1. General information

## 1.1 Introduction

Thank you very much for purchasing the »xepton« communication system! You have chosen a modern and reliable system. Please read this manual carefully to be able to set up the unit correctly and to familiarise yourself with all of the systems features.

»xepton« is an ideal system for application within groups – ranging from simple dialogue to interpreter-, team-teaching- and conference systems.

Being slim and light-weight in design, it combines quality and versatility with easy use and state-of-the-art radio technology.

## 1.2 Scope of delivery *xepton RX-1U*

Please check if all of the following components are included:

- *xepton RX-1U*
- rechargeable battery
- user manual
- warranty card

Should any parts be missing, please contact your dealer or the manufacturer directly.

## 1.3 Main Features

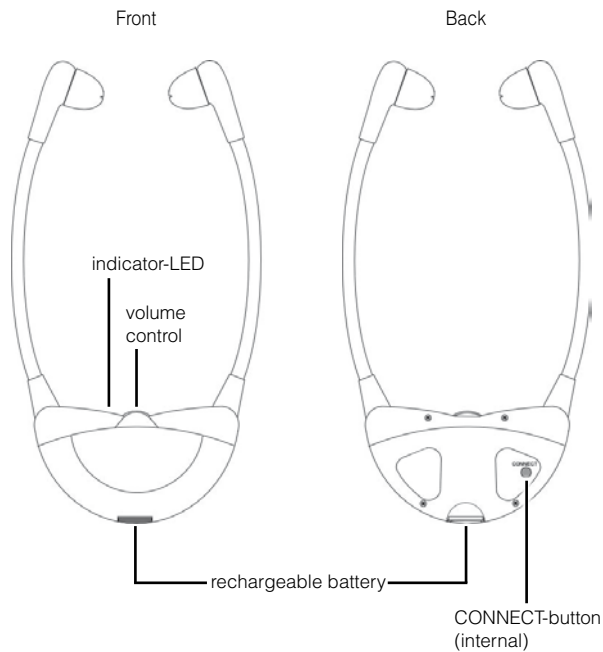
- Worldwide compatibility due to restriction-free 2.4 GHz transmission
- Large transmission range of up to 100 m
- Fully digitalized crystal clear sound quality
- Up to 6 hours of use per battery charge
- Switches on and off automatically
- Easy connecting to transmitters

## 1.4 Available accessories

- |  |          |
|--|----------|
| - Silicone rubber earpieces, standard (24 pairs) | A-4982-0 |
| - Silicone rubber earpieces, tapered (24 pairs)  | A-4995-0 |
| - Rechargeable battery                           | A-4969-0 |

## 2. Xepton RX-1U underchin receiver

### 2.1 Controls and displays



### 3. Safety information

- The device is designed exclusively for operation within dry interior spaces. A flawless function is guaranteed for a room temperature of 10 °C to 35 °C.
- Please handle the device and the accessories carefully and use them only in low-dust and clean locations.
- Clean the transmitter regularly. When used for groups of people, the silicone rubber earpieces should be cleaned or replaced after use for hygienic reasons. Replacement ear pieces are available as accessories (see page 10 and 15).

#### Caution:

The receiver can be set to a high volume. Please adhere to the following information to protect your ears or the ears of persons with normal hearing, especially children, from hearing impairments caused by high volume.

- Please set a low volume level before you put the receiver on.
- During use, adjust the volume to an agreeable level.
- Before using this product with a pacemaker, please contact your physician or the manufacturer of the pacemaker to ensure that the pacemaker is not subject to possible interference.

#### Safety information for the lithium polymer battery

The battery used in the *RX-1U* is a lithium polymer battery, which was produced in accordance with the most current standards and safety regulations. The battery can be damaged when misused or if not used according to the specifications. In this case, the Humantechnik GmbH accepts no liability.

#### Warning!

The following risks exist in extreme cases:

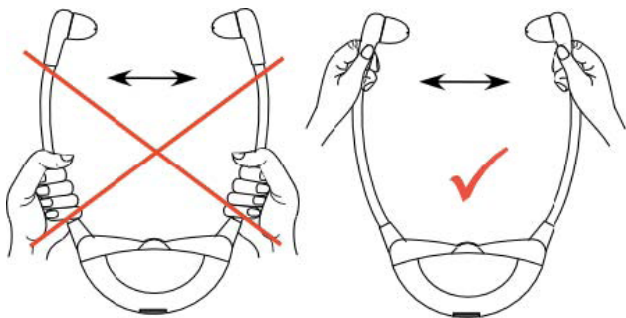


- Heat development
- Explosion

- Fire development
- Smoke and gas development

- Do not heat the battery above 70°C, e.g., through sun radiation or by casting it into fire.
- Do not expose the battery to water or moisture.
- Protect the battery from short circuits.
- Do not disassemble or deform the battery.
- Store device / battery in cool and dry places at room temperature.
- Use only the provided chargers for the battery.
- Recharge the battery in the device regularly in case the device is not used for a longer time (every 6 months for app. 1 hour).
- Charge the battery only at ambient temperatures of 10°C to 40°C.
- Do not recharge the battery if the device is clearly damaged.
- Please return defective devices or devices with worn out batteries to your retailer.

### Handling:



## 4. Using the *RX-1U*

### 4.1 Volume adjustment

Adjust the volume control initially to a low volume to protect your ears. The volume increases when you turn the dial in the direction of »5« and it decreases when you turn the dial in the direction of »0«.

### 4.2 Switching on and off

Place the receiver on your ears. The receiver switches on automatically when the speaker arms are expanded.

The receiver is switched off automatically when taking it off.

### 4.3 Reception

Reception will start as soon as the device is switched on. The blue indicator LED will blink twice every second during an active connection with a Xepton transmitter. The indicator LED will begin to blink if there is no active connection.

### 4.3 Connecting to a Xepton transmitter

Switch a Xepton transmitter (*TX-1*, *TRX-1*, *T-1*, or *RP-1*) on. The transmitter should be set to MASTER-priority (except *TX-1*, which is MASTER by default).

To make sure that the *RX-1U* connects to the transmission of the intended transmitter, the receiver should be in close proximity to this transmitter. Place the *RX-1U* on your ears and use a pointed object to press the internal CONNECT-button for 2 seconds. The LED blinks in fast succession and the receiver will now connect with the transmitter.

When switching the receiver off and on again, the receiver will automatically connect to the previously connected transmitter, given that its channel group number has not been changed since then. If the channel group number of the respective transmitter has changed, the receiver needs to be reconnected by means of the CONNECT button, as described above.

### 4.4 Power supply / recharge

The device is equipped with a rechargeable lithium-polymer battery of 3,7 V / 280 mAh. Place the *RX-1U* in the charging dock of the respective charger (single charger, charging case *DC-10/1*).

The red charging status LED is lit during recharge. The LED switches off when the battery is fully loaded.

#### 4.5 Silicone rubber earpieces - cleaning / replacing

You can easily pull the earpieces from the speakers. Clean the earpieces with mild soapy water. Dry the earpieces well before replacing them.

The skin-neutral silicone earpieces must be replaced if they are very contaminated or damaged.

### 5. Specifications *xepion RX-1U*

Device type:	Receiver
Dimensions:	225 x 95 x 19 mm (H x W x D)
Weight:	70 g (incl. battery)
Frequency type:	ISM 2403 - 2480 MHz
Transmission mode:	ISM 2.4 GHz FSK modulation with frequency hopping
RX-sensitivity:	-95 dBm
Latency:	< 30 ms
Channel distance:	1 MHz
Data rate:	2 Mbps
Power:	LI-POL 3,7 V / 280 mAh
Use time per charge:	Approx. 6 h typical

This device complies with the following EC directives:



- 2011 / 65 / EC RoHS-directive
- 2012 / 19 / EC WEEE-directive
- 2014 / 53 / EC RED-directive

Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device. The complete CE compliance declaration is available on the internet at [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Specifications may change without prior notice.

## Maintenance and care

All »xepton«-devices do not require any maintenance.

If they become dirty, simply wipe them clean with a soft, damp cloth.

Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not expose them to full sunlight.

In addition, they must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: These products are **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, above or near the products.

## Warranty

All »xepton«-devices are very reliable products. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. If possible, send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by unauthorised persons (destruction of the seal on the unit).

Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product serial number in any event.**

## Rechargeable battery



The provided battery can be recycled. Please dispose of the battery through the battery container or the specialist shop. Please dispose only discharged batteries to support environmental protection.





**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units.

Help to protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this product. Environment and health are endangered by careless disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

# 1. Informations générales

## 1.1 Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté le système de communication « xep-ton » ! Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de mettre correctement en service les appareils et de vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

« xep-ton » est un système idéal pour les applications de groupes - du simple dialogue jusqu'aux systèmes d'interprétation, de formation en équipe et de conférence.

Ce système au design épuré et fin associe la qualité et la polyvalence à la facilité d'utilisation et aux progrès les plus récents en matière de technologie radio.

## 1.2 Équipement standard *xep-ton RX-1U*

Veuillez vérifier si les pièces suivantes sont présentes :

- *xep-ton RX-1U*
- accu
- mode d'emploi
- carte de garantie

Si des pièces manquent, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement au fabricant.

## 1.3 Caractéristiques principales

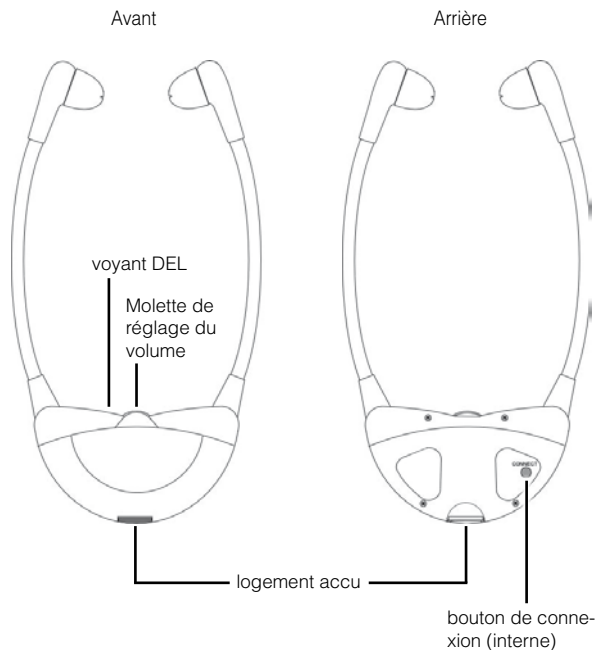
- Transmission 2.4 GHz utilisable partout dans le monde
- Portée élevée de jusqu'à 100 m
- Qualité de son cristalline entièrement numérique
- Jusqu'à 6 heures d'autonomie par charge
- S'allume et s'éteint automatiquement
- Connexion facile aux émetteurs

## 1.4 Accessoires disponibles

- |   |          |
|---|----------|
| - embouts en silicone, standard (24 paires) | A-4982-0 |
| - embouts en silicone, coniques (24 paires) | A-4995-0 |
| - accu                                      | A-4969-0 |

## 2. Xepton RX-1U récepteur stéthoscopique

### 2.1 Éléments et affichages



### 3. Consignes de sécurité

- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur, dans des locaux secs. Un fonctionnement optimal est assuré à une température ambiante de 10 °C à 35 °C.
- Prenez toujours bien soin de l'appareil et des accessoires et dans la mesure du possible, rangez-les dans un endroit propre et sans poussière.
- Nettoyez régulièrement le récepteur. Lorsqu'il est utilisé pour des groupes de personnes, les embouts en silicone doivent être nettoyés ou remplacés après utilisation pour des raisons d'hygiène. Les embouts de rechange sont disponibles en tant qu'accessoires (voir page 18 et 23).

#### Important :

Il se peut que votre récepteur soit réglé sur un volume élevé. Pour protéger votre ouïe et celle de vos semblables, notamment celle des enfants, prière d'observer les indications suivantes :

- Réglez le volume au niveau le plus faible avant de porter le récepteur à vos oreilles.
- Pendant l'utilisation, réglez le volume à un niveau qui vous est agréable.
- Avant d'utiliser ce produit si vous êtes munis d'un stimulateur cardiaque, renseignez-vous auprès de votre médecin ou du fabricant du stimulateur cardiaque afin de vous assurer que celui-ci ne sera pas influencé.

#### Consignes de sécurité pour l'accu lithium-polymère

L'accu utilisé dans le *RX-1U* est un accu lithium-polymère qui a été fabriqué selon les toutes dernières prescriptions et consignes de sécurité. Humantechnik GmbH se dégage de toute responsabilité dans le cas d'une utilisation inadaptée ou non conforme qui conduirait à l'endommagement de l'accu.

#### Attention !

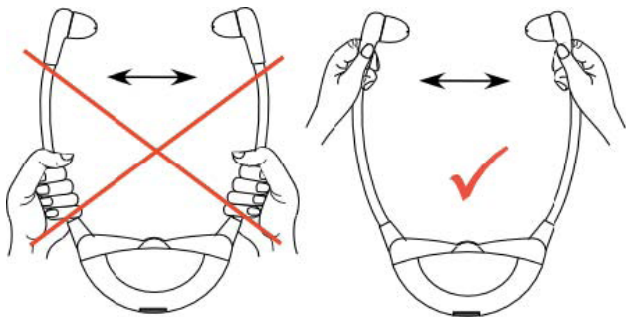
Les cas extrêmes entraînent les risques suivants :



- développement de chaleur excessive
- embrasement
- dégagement de fumée ou d'émanations
- explosion

- Ne pas exposer l'accu à plus de 70 °C, par exemple en le laissant en plein soleil ou en le jetant dans le feu.
- Ne pas exposer l'accu à l'humidité.
- Ne pas court-circuiter l'accu.
- Ne pas démonter ou déformer l'accu.
- Entreposer l'accu dans un endroit frais et sec à une température ambiante.
- Utiliser seulement les stations de charge prévues pour recharger l'accu.
- Recharger l'accu régulièrement (tous les 6 mois pendant env. 1 heure) si l'appareil n'est pas utilisé fréquemment.
- Ne charger l'accu qu'à une température ambiante de 10 °C à 40 °C.
- Si l'appareil est vraisemblablement défectueux, ne pas recharger l'accu.
- Pour éliminer les appareils défectueux ou ceux dont les accus sont usagés, veuillez les rapporter à votre vendeur spécialisé.

### Maniement:



## 4. Utilisation de *RX-1U*

### 4.1 Réglage du volume

Réglez tout d'abord le volume du récepteur au plus bas à l'aide de la molette de réglage 1 sur le récepteur afin de protéger votre ouïe. Tournez la molette vers le «5» pour augmenter le volume et vers le «0» pour le diminuer.

### 4.2 Mise en marche et arrêt

Portez le récepteur à vos oreilles. Le récepteur se met automatiquement en marche lorsque vous écartez les branches.

Lorsque vous retirez le récepteur de vos oreilles, il s'éteint automatiquement.

### 4.3 Réception

Une fois mis en marche, l'appareil est immédiatement prêt à recevoir. La LED bleue clignote deux fois par seconde pendant une connexion active avec un émetteur Xepton.

La LED commence à clignoter en bleu s'il n'y a pas de connexion active.

### 4.3 Raccordement à un transmetteur Xepton

Allumez un émetteur Xepton (*TX-1*, *TRX-1*, *T-1* ou *RP-1*). L'émetteur doit être réglé sur priorité MASTER (sauf *TX-1*, qui est MASTER par défaut).

Pour s'assurer que le *RX-1U* se connecte à la transmission de l'émetteur prévu, le récepteur doit être à proximité de cet émetteur. Placez le *RX-1U* sur vos oreilles et utilisez un objet pointu pour appuyer sur le bouton CONNECT interne pendant 2 secondes. La DEL clignote rapidement et le récepteur se connecte à l'émetteur.

Lors de l'arrêt et de la remise en marche du récepteur, le récepteur se connecte automatiquement à l'émetteur précédemment raccordé, étant donné que son groupe de canaux n'a pas changé depuis lors. Si le numéro du groupe de canaux de l'émetteur respectif a changé, le récepteur doit être reconnecté par du bouton CONNECT, comme décrit ci-dessus.

### 4.4 Alimentation électrique / Chargement

L'appareil est équipé d'un accu lithium-polymère de 3,7 V / 280 mAh. Placez le *RX-1U* dans la station de charge respectif (chargeur unique, mallette de charge DC-10/1). La LED rouge d'état de chargement clignote durant le chargement. Une fois le chargement terminé, la LED s'éteint.

## 4.5 Embouts en silicone - nettoyage / remplacement

Vous pouvez retirer les embouts en silicone des écouteurs. Nettoyez-les avec de l'eau savonneuse. Séchez-les bien et replacez-les sur les écouteurs.

Si les embouts en silicone sont trop encrassés ou endommagés, remplacez-les.

## 5. Spécifications *xpton RX-1U*

Type d'appareil :	Récepteur
Dimensions :	225 x 95 x 19 mm (H x L x P)
Poids :	70 g (accu inclus)
Type de fréquence :	ISM 2403 - 2480 MHz
Type de transmission :	ISM 2.4 GHz FSK modulation avec saut de fréquence
Sensibilité RX :	-95 dBm
Temporisation :	< 30 ms
Channel distance:	1 MHz
Débit de transfert des données:	2 Mbps
Alimentation électrique :	LI-PO 3,7 V / 280 mAh
Durée de réception par charge:	En moyenne 6 h

Cet appareil est conforme aux exigences des directives de la communauté européenne ci-dessous :



- 2011 / 65 / CE directive RoHS
- 2012 / 19 / CE directive WEEE
- 2014 / 53 / CE directive RED

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur le site Internet [www.humanteknik.com/service](http://www.humanteknik.com/service).

Sous réserve de modifications techniques.

## Maintenance et entretien

Tous les appareils « xepton » sont exempts de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. Veuillez s.v.p. ne pas exposer les appareils « xepton » directement au soleil sur une période prolongée et les protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

Quest appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

## Garantie

Tous les appareils « xepton » sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. Nous recommandons de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**

## Accu



L'accu fourni est recyclable. Mettez l'accu au rebut en le déposant dans un conteneur à batteries ou en le confiant à votre vendeur.

Dans un souci de protection de l'environnement, ne mettez au rebut que les accus déchargés.





**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques.

En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé.

Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

# 1. Algemene informatie

## 1.1 Inleiding

Hartelijk dank voor uw aankoop van het »xepton« communicatiesysteem! U heeft gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze handleiding zorgvuldig door om het apparaat op de juiste wijze in te kunnen stellen en om bekend te geraken met alle functies van het systeem.

»xepton« is een ideaal systeem voor groepstoepassingen – variërend van eenvoudige dialoogsystemen tot tolk-, cursus- en congressystemen.

Met zijn slanke en lichte ontwerp combineert het systeem kwaliteit en veelzijdigheid met gebruiksgemak en de modernste radiotechnologie.

## 1.2 Leveringsomvang *xepton RX-1U*

Controleer of alle volgende onderdelen zijn bijgesloten:

- *xepton RX-1U*
- accu
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Neem indien er onderdelen ontbreken contact op met uw dealer of met de fabrikant.

## 1.3 Belangrijkste functies

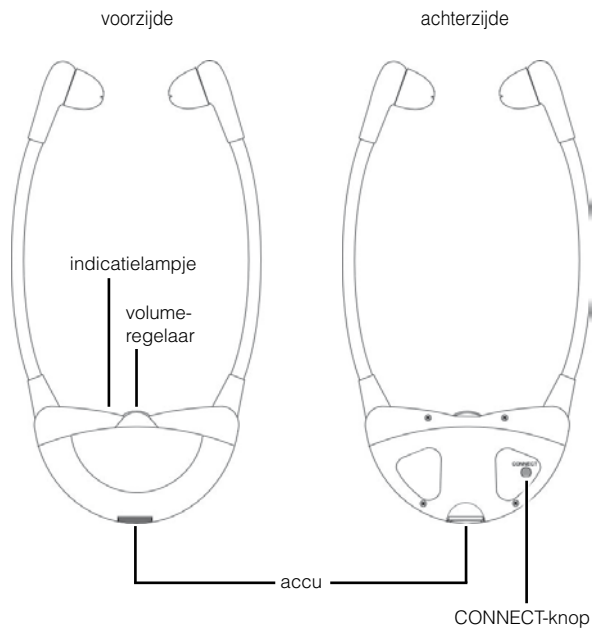
- Wereldwijd compatibel door restrictievrije 2.4 GHz transmissie
- Groot zendbereik tot 100 m
- Volledig gedigitaliseerde, kristalheldere geluidskwaliteit
- Tot 6 uren gebruik per batterijlading
- Schakelt automatisch aan en uit
- Eenvoudige verbinding met zenders

## 1.4 Verkrijgbare toebehoren

- |   |          |
|---|----------|
| - siliconen oorstukken, standaard (24 paar) | A-4982-0 |
| - siliconen oorstukken, verjongd (24 paar)  | A-4995-0 |
| - Reserveaccu                               | A-4969-0 |

## 2. Xepton RX-1U Kinbeugelontvanger

### 2.1 Bedieningsknoppen en displays



### 3. Veiligheidsinstructies

- Het toestel is uitsluitend bestemd voor gebruik in droge binnenruimtes. Het correct functioneren is gegarandeerd bij een kamertemperatuur van 10°C tot 35°C.
- Behandel het toestel en de accessoires steeds zorgvuldig en plaats deze alleen op plaatsen die zo stofarm en schoon mogelijk zijn.
- Reinig de ontvanger regelmatig. De zachte siliconen oorstukken dienen uit hygiënische overwegingen regelmatig gereinigd te worden. Ter vervanging gebruikt u hiervoor de als extra accessoire aangeboden zachte siliconen oorstukken. (pagina 26 en 31).

#### Let op:

Bij uw ontvanger kan een hoog volume ingesteld worden. Volg onderstaande aanwijzingen op om uw gehoor, of het gehoor van personen met een normaal gehoor, in het specifiek dat van kinderen, te behoeden voor gehoorschade door een te hoog volume:

- Stel een lage volumeniveau in, voordat u de ontvanger opzet.
- Stel het volume tijdens het gebruik in op een voor u aangenaam niveau.
- Raadpleeg, voordat u dit product gebruikt met een pacemaker, uw arts of de fabrikant van de pacemaker om er zeker van te zijn dat geen enkele functie van de pacemaker nadelig beïnvloed wordt.

#### Veiligheidsinstructies voor de lithium-polymeer accu

De in de *RX-1U* gebruikte accu is een lithium-polymeer accu die volgens de meest actuele voorschriften en veiligheidsbepalingen gefabriceerd is. Bij misbruik kan de accu beschadigd worden en in dat geval aanvaardt Human-technik GmbH geen aansprakelijkheid.

#### Waarschuwing!

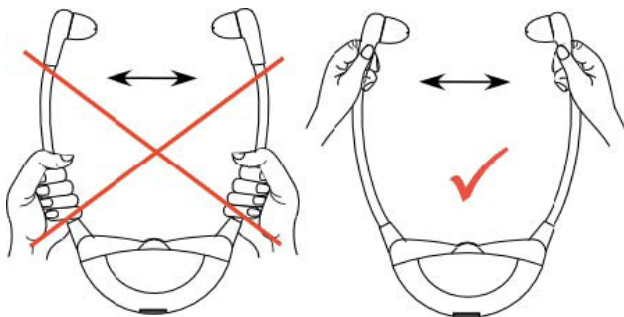
In extreme gevallen bestaat er gevaar voor:



- hitteontwikkeling
- vuurontwikkeling
- rook- of gasontwikkeling
- explosie

- De accu niet boven 70°C verhitten, bv. door zoninstraling of door deze in het vuur te werpen.
- De accu niet blootstellen aan vochtigheid.
- De accu niet kortsluiten.
- De accu niet demonteren of vervormen.
- Toestel / accu koel en droog bij kamertemperatuur bewaren.
- Gebruik voor de accu uitsluitend de daarvoor bestemde opladers.
- Indien de accu langere tijd niet gebruikt wordt, de accu in het toestel regelmatig opnieuw opladen (iedere 6 maanden gedurende ca. 1 uur).
- De accu alleen bij een omgevingstemperatuur van 10°C tot 40°C opladen.
- Bij een duidelijk defect toestel de accu niet weer opladen.
- Geef defecte toestellen c.q. toestellen met lege accu's uitsluitend terug aan uw vakhandelaar.

### Behandeling:



## **4. RX-1U gebruiken**

### **4.1 Volume omhoog / omlaag**

Stel met de volumeregelaar op de ontvanger eerst een laag volume in om uw gehoor te beschermen. Het volume neemt toe bij draaien in de richting »5« en neemt af bij draaien in de richting »0«.

### **4.2 AAN/UIT-schakeling**

Zet de ontvanger op. De toestel gaat door het spreiden van de beugel automatisch aan. Wanneer u de ontvanger afzet, wordt deze automatisch weer uitgeschakeld.

### **4.3 Ontvangst**

Er wordt gestart met de ontvangst zodra het apparaat wordt ingeschakeld. Het blauwe indicatielampje knippert tweemaal per seconde tijdens een actieve verbinding met een Xepton-zender. Het indicatielampje zal gaan knipperen als er geen actieve verbinding is.

### **4.3 Verbinbding met Xepton-zender**

Schakel een Xepton zender (TX-1, TRX-1, T-1 of RP-1) aan. De zender moet op MASTER-prioriteit worden ingesteld (behalve TX-1, die automatisch als MASTER is ingesteld).

Om er zeker van te zijn dat de RX-1U is gekoppeld aan de frequentie van de zender, moet de ontvanger zich in de nabijheid van deze zender bevinden. Plaats de RX-1U op uw oren en gebruik een puntig voorwerp om de interne CONNECT-knop gedurende 2 seconden in te drukken. Het blauwe indicatielampje knippert snel en de ontvanger wordt nu met de zender verbonden.

Wanneer u de ontvanger uit- en weer aanschakelt, zal de ontvanger automatisch verbinding maken met de eerder aangesloten zender, aangezien het kanaalgroepnummer sindsdien niet meer gewijzigd is. Als het kanaalgroepnummer van de betreffende zender is gewijzigd, moet de ontvanger opnieuw worden aangesloten door middel van de CONNECT-knop, zoals hierboven beschreven.

### **4.4 Voeding / opladen**

Het apparaat bevat een oplaadbare lithium-ion batterij van 3,7 V / 280 mAh. Plaats de RX-1U in het laadstation van de betreffende lader (enkelvoudige lader,

laadkoffer DC-10/1). De rode laadstatus-LED brandt tijdens het opladen. De LED wordt uitgeschakeld wanneer de batterij volledig geladen is.

#### 4.5 Siliconen oorstukken - reinigen / vervangen

U kunt het oorstuk van de houder omlaag trekken. Reinig het oorstuk met mild zeepwater. Droog de oorstukken goed en plaats ze er vervolgens weer op terug.

De huidneutrale siliconen oorstukken kunnen bij sterke verontreiniging vervangen worden.

## 5. Specificaties *xepton RX-1U*

Type apparaat:	Ontvanger
Afmetingen:	225 x 95 x 19 mm (H x B x D)
Gewicht:	70 g (incl. batterij)
Type frequentie:	ISM 2403 - 2480 MHz
Zendmodus:	ISM 2.4 GHz FSK modulatie met frequentiesprongen
RX-gevoeligheid:	-95 dBm
Vertraging:	< 30 ms
Kanaal-afstand:	1 MHz
Data-overdrachtssnelheid:	2 Mbps
Voeding:	LI-POL 3,7 V / 280 mAh
Luistertijd:	kenmerkend 6 uur

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:



- 2011 / 65 / EU RoHS-richtlijn
- 2012 / 19 / EU WEEE-richtlijn
- 2014 / 53 / EU RED-richtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. EG-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Onderhoud en verzorging

Alle »xepton«-apparaten zijn onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

»xepton«-apparaten mogen niet gedurende langere tijd blootgesteld worden aan directe zonnestralen en moeten daarnaast beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

Het »xepton«-systeem is niet beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen over het systeem.

## Garantie

De »xepton«-systeem is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defec-te apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantietaal samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**

## Accu



De meegeleverde accu kan worden gerecycled. Lever de accu in bij de chemokar of bij de vakhandel. Lever alleen lege accu's in om de bescherming van het milieu te garanderen.





**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het  symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven.

Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht.

Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

# 1. Informazioni generali

## 1.1 Introduzione

Grazie per l'acquisto del sistema di comunicazione »xepton«! Avete optato per un sistema moderno e affidabile. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per poter mettere correttamente in funzione i dispositivi e familiarizzarsi con tutte le possibilità del sistema.

»xepton« è un sistema ideale per le applicazioni di gruppo, dal semplice dialogo ai sistemi di interpretariato, team-teaching e conferenza.

## 1.2 Contenuto della scatola *xepton RX-1U*

Verificare che tutti i pezzi elencati di seguito siano contenuti nel volume di consegna:

- *xepton RX-1U*
- batteria ricaricabile
- istruzioni per l'uso
- scheda di garanzia

In caso di pezzi mancanti, rivolgersi al rivenditore specializzato o direttamente al produttore.

## 1.3 Caratteristiche principali

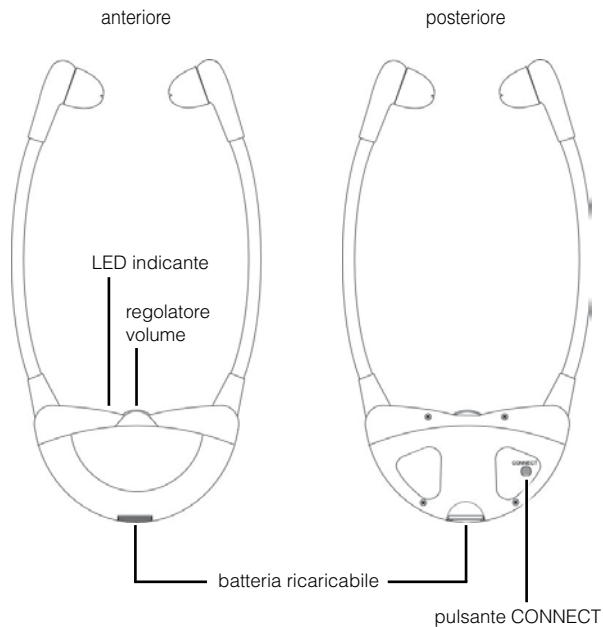
- Trasmissione 2.4 GHz utilizzabile in tutto il mondo
- Ampia portata fino a 100 m
- Qualità del suono completamente digitale e cristallina
- fino a 6 ore di esercizio per caricamento di batteria
- Accende e spegne automaticamente
- Collegamento ai trasmettitori molto facile

## 1.4 Accessori disponibili

- adattatori per orecchie in silicone, di serie (24 coppie)      A-4982-0
- adattatori per orecchie in silicone, conico (24 coppie)      A-4995-0
- batteria ricaricabile      A-4969-0

## 2. Xepton RX-1U Ricevitore stetoscopio

### 2.1 Elementi e indicatori



### 3. Avvertenze di sicurezza

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso in ambienti interni asciutti. Il corretto funzionamento è garantito a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 35 °C.
- Maneggiare l'apparecchio e gli accessori sempre con delicatezza e collocarli soltanto in luoghi che siano quanto più privi di polvere e puliti possibile.
- Pulire il trasmettitore e il ricevitore regolarmente. Gli adattatori per orecchie in morbido silicone si devono pulire regolarmente per motivi di igiene. Come ricambio, utilizzare gli adattatori per orecchie in morbido silicone offerti come accessori speciali. (vedi pagine 34 e 39).

#### Attenzione:

Il volume impostato sul ricevitore può risultare molto alto. Per evitare danni al vostro udito e quello di persone con l'udito sensibile, come in particolare i bambini, a causa del volume troppo alto, osservare quanto segue:

- Prima di applicare il ricevitore, impostare il volume a un livello basso.
- Durante l'utilizzo, regolare il volume a un livello confortevole.
- Se si è portatori di pacemaker, prima di usare il prodotto in questione occorre accertarsi, presso il proprio medico o presso il produttore del pacemaker stesso, che non vengano compromesse le funzioni del pacemaker.

#### Avvertenze di sicurezza relative alla batteria ricaricabile ai polimeri di litio

La batteria ricaricabile che si usa nella *RX-1U* è ai polimeri di litio ed è prodotta secondo le normative e le disposizioni di sicurezza attualmente in vigore.

In caso di abuso o uso improprio, la batteria si può danneggiare; Humantechnik GmbH, in questo caso, non si assume nessuna responsabilità.

#### Attenzione!

Nei casi estremi, i rischi potranno essere:

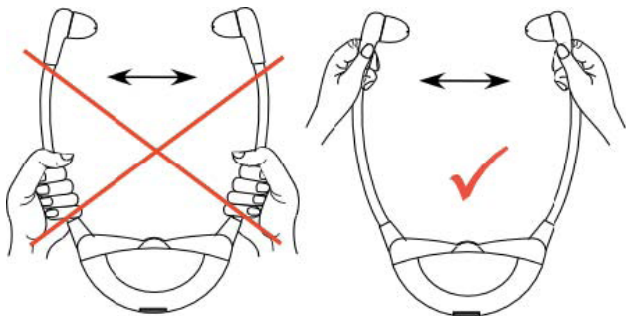


- sviluppo di calore
- esplosione

- sviluppo di fiamme
- sviluppo di fumi o gas

- Non surriscaldare la batteria oltre i 70°C, ad es. se esposta alla luce solare diretta, e non gettarla nel fuoco.
- Non esporre la batteria all'umidità.
- Non cortocircuitare la batteria.
- Non smontare né deformare la batteria.
- Conservare gli apparecchi / la batteria in luogo fresco e asciutto a temperatura ambiente.
- Utilizzare solo le stazioni di ricarica previste.
- In caso di inutilizzo prolungato, ricaricare la batteria nell'apparecchio a intervalli regolari (ogni 6 mesi per ca. 1 ora).
- Ricaricare la batteria a una temperatura ambiente compresa tra 10°C e 40°C.
- Se l'apparecchio è chiaramente difettoso, la batteria non va ricaricata.
- Si prega di smaltire i dispositivi difettosi o le batterie consumate in modo eco-compatibile.

#### Trattamento:



## **4. Uso del RX-1U**

### **4.1 Regolare il volume**

Impostare prima un volume basso tramite l'apposito regolatore 1 sul ricevitore per proteggere il proprio udito. Il volume si aumenta ruotando in direzione »5« e si abbassa ruotando verso lo »0«.

### **4.2 Accensione e spegnimento**

Posizionare il ricevitore sulle orecchie. Il ricevitore si accende automaticamente quando i bracci sono estesi.

Il ricevitore si spegne automaticamente quando lo si toglie.

### **4.3 Ricezione**

Dopo l'accensione, l'apparecchio è immediatamente pronto a ricevere. Il LED lampeggia in blu due volte al secondo durante una connessione attiva con un trasmettitore Xepton. Senza un collegamento attivo ad un trasmettitore, il LED lampeggia continuamente.

### **4.3 Collegamento a un trasmettitore Xepton**

Accendere un trasmettitore Xepton (*TX-1*, *TRX-1*, *T-1*, o *RP-1*) Il trasmettitore deve essere impostato su priorità MASTER (tranne *TX-1*, che è MASTER per impostazione predefinita).

Per assicurarsi che l' RX-1U si collegherà alla trasmissione del trasmettitore previsto, il ricevitore deve trovarsi nella vicinanza del trasmettitore. Posizionare l' RX-1U sulle orecchie e utilizzare un oggetto appuntito per premere il pulsante interno CONNECT per 2 secondi. Il LED lampeggia rapidamente e il ricevitore collegherà con il trasmettitore.

Spegnendo e riaccendendo il ricevitore, il ricevitore si conetterà automaticamente al trasmettitore precedentemente collegato, dato che il suo numero di gruppo canale non è stato modificato da allora.

Se il numero del gruppo canale del rispettivo trasmettitore è cambiato, il ricevitore deve essere ricollegato per mezzo del pulsante CONNECT, come descritto sopra.

### **4.4 Alimentazione elettrica / caricamento**

L'apparecchio possiede una batteria al litio polimero da 3,7 V / 280 mAh. Posizionare l' RX-1U nella rispettiva stazione di ricarica (caricabatterie singolo o

valigia caricabatterie DC-10/1). Il LED rosso dello stato di carica s'illumina durante il processo di carica. In caso di caricamento di successo e completo, il LED si spegne.

#### **4.5 Adattatori per orecchie in silicone - pulizia / sostituzione**

L'adattatore per orecchie si può togliere dal supporto tirandolo verso il basso. Gli adattatori si devono pulire con acqua saponata delicata. Al termine della pulizia, asciugarli bene e riapplicarli di nuovo.

Gli adattatori devono essere sostituiti se sono molto sporcati o danneggiati.

### **5. Dati tecnici *xepton RX-1U***

Tipo di apparecchio:	Ricevitore
Dimensioni:	225 x 95 x 19 mm (H x L x P)
Peso:	70 g (batteria incl.)
Tipo di frequenza:	ISM 2403 - 2480 MHz
Tipo di trasmissione:	ISM 2.4 GHz FSK modulazione con salto di frequenza
Sensibilità RX:	-95 dBm
Ritardo:	< 30 ms
Spaziatura tra canali:	1 MHz
Velocità di trasmissione dei dati:	2 Mbps
Alimentazione elettrica:	LI-POL 3,7 V / 280 mAh
Tempo di ricezione:	in media 6 ore

Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:



- 2011 / 65 / UE direttiva RoHS
- 2012 / 19 / UE direttiva WEEE
- 2014 / 53 / UE direttiva RED

La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet [www.humanteknik.com](http://www.humanteknik.com).

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

## Manutenzione

Tutti gli apparecchi »xep-ton« non necessitano di manutenzione.

Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, di luenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Questo prodotto non è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## Garanzia

La systema »xep-ton« ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita. Se possibile, inviare il prodotto nella confezione originale, si consiglia di non buttarla via.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell' apparecchio.**

## Batteria ricaricabile



La batteria fornita in dotazione è riciclabile. Smaltirla nell'apposito contenitore per pile esauste o consegnandola al rivenditore specializzato.

Ai fini della tutela ambientale, smaltire soltanto batterie che siano scariche.





**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme a osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature).

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

# 1. Información general

## 1.1 Introducción

¡Muchas gracias por comprar el sistema de comunicaciones »xepton«! Usted se ha decidido por un sistema moderno y fiable. Por favor, lea detenidamente estas instrucciones de servicio para poner los dispositivos correctamente en servicio y familiarizarse con todas las posibilidades del sistema.

»xepton« es un sistema ideal para aplicaciones en grupos; desde el simple diálogo hasta sistemas de intérpretes, programación en equipo y de conferencias.

Ligero y delgado en su diseño, reúne calidad y multifuncionalidad a la par que una gran facilidad de manejo y la más actualizada tecnología radioeléctrica.

## 1.2 Volumen de suministro *xepton RX-1U*

Compruebe, por favor, si todas las piezas indicadas a continuación están incluidas:

- *xepton RX-1U*
- Batería recargable
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, diríjase por favor a su revendedor especializado o directamente al fabricante.

## 1.3 Características principales

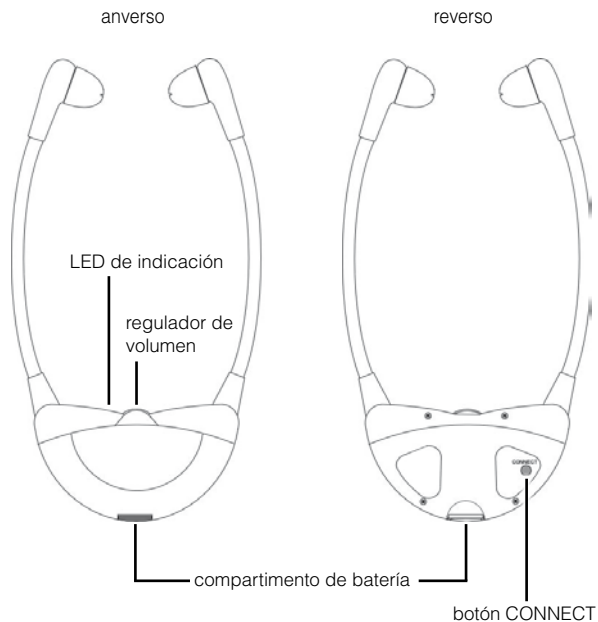
- Utilizable en todo el mundo, transmisión en 2.4 GHz
- Gran alcance de hasta 100 m
- Calidad de sonido digital
- Hasta 6 horas de servicio por carga de batería
- Función de encendido/apagado automático
- Fácil procedimiento de conexión

## 1.4 Accesorios disponibles

- |  |          |
|--|----------|
| - Adaptadores de silicona, estándar (24 parejas) | A-4982-0 |
| - Adaptadores de silicona, cónico (24 parejas)   | A-4995-0 |
| - Batería recargable                             | A-4969-0 |

## 2. Xepton RX-1U Receptor estetoscóptico

### 2.1 Elementos e indicadores



### 3. Indicaciones de seguridad

- El aparato han sido concebidos para utilizarse en interiores secos. Se garantiza el perfecto funcionamiento a una temperatura ambiente de 10 °C a 35 °C.
- Maneje el aparato y los accesorios siempre con cuidado y colóquelos en lo posible en lugares con poco polvo y limpios.
- Limpie el el receptor regularmente. Cuando se utilizan para grupos de personas, los adaptores de silicona deben limpiarse o sustituirse después de su uso por razones higiénicas. Para sustituirlos, utilice los adaptadores blandos de silicona que se ofrecen en los accesorios especiales (ver página 42 et 47).

#### Atención:

Se puede configurar un volumen más alto en su receptor. Para proteger su oído o el oído de otras personas con audición normal de lesiones auditivas por un volumen demasiado alto, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Configure un volumen bajo antes de utilizar el receptor.
- Configure el volumen a un nivel adecuado mientras usa el aparato.
- Si utiliza un marcapasos, antes de utilizar este producto asegúrese, consultando a su médico o al fabricante del marcapasos, de que las funciones del marcapasos no se verán perjudicadas.

#### Indicaciones de seguridad para la batería de polímero de litio

La batería que se utiliza para el *RX-1U* es una batería de polímero de litio fabricada conforme a los reglamentos y normas de seguridad más actuales. En caso de mal uso o un uso indebido, la batería puede resultar dañada; Humantechnik GmbH rechaza cualquier responsabilidad en dichos casos.

#### ¡Advertencia!

En casos extremos, hay peligro de:

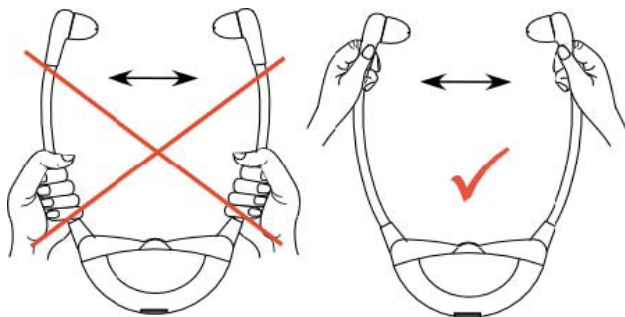


- Generación de calor
- Incendio
- Formación de humo o gas
- Explosión

- No deje que la batería se caliente a más de 70 °C, p. ej. por los rayos solares ni la arroje al fuego.

- No someta la batería a la humedad.
- No cortocircuite la batería.
- No desmonte ni deforme la batería.
- Almacene el aparato / la batería en un sitio frío y seco a temperatura ambiente.
- Utilice únicamente los cargadores previstos para la batería.
- Si se deja de utilizar durante largo tiempo, recargue regularmente la batería del aparato (cada 6 meses durante aprox. 1 hora).
- Cargue la batería solamente en una temperatura ambiente de 10°C a 40°C.
- Si detecta defectos en la batería, no la vuelva a cargar.
- Devuelva los aparatos defectuosos o los aparatos con baterías gastadas únicamente a su distribuidor especializado.

### Recomendación de manejo:



## 4. Utilización de *RX-1U*

### 4.1 Ajustar el volumen

Previamente configure con el regulador de volumen del receptor un volumen reducido para proteger sus oídos. El volumen aumenta al girar en sentido del »5« y se reduce al girar en sentido del »0«.

### 4.2 Conexión y desconexión

Coloque el receptor en sus oídos. El receptor se enciende automáticamente al abrir el estribo.

Al retirar el receptor, se desconecta automáticamente.

### 4.3 Recepción

Tras la conexión, el dispositivo está inmediatamente disponible para la recepción. El indicador LED azul parpadeará dos veces por segundo durante una conexión activa con un transmisor Xepton. El indicador LED empezará a parpadear regularmente si no hay ninguna conexión activa.

### 4.3 Conexión a un transmisor Xepton

Encienda un transmisor Xepton (*TX-1*, *TRX-1*, *T-1* o *RP-1*). El transmisor debe estar ajustado a la prioridad MASTER (excepto *TX-1*, que es MASTER de serie). Para asegurarse de que el *RX-1U* se conecta a la transmisión de radio del transmisor deseado, el receptor debe estar lo más cerca posible de este transmisor. Coloque el *RX-1U* en sus oídos y utilice un objeto puntiagudo para presionar el botón interno de CONEXIÓN durante 2 segundos. El LED parpadea rápidamente y el receptor se conecta entonces al transmisor.

Si el receptor se apaga y enciende de nuevo, el receptor se conecta automáticamente al transmisor previamente emparejado, a menos que se haya cambiado el grupo de canales. Si el número del grupo de canales del transmisor respectivo ha cambiado, el receptor necesita reconectar por medio del botón CONNECT, como se describe arriba.

### 4.4 Suministro de corriente / Carga

El dispositivo posee una batería recargable de iones de litio de 3,7 V / 280 mAh. Coloque el *RX-1U* en la base de carga del cargador correspondiente (cargador individual, maletín cargador *DC-10/1*).

El LED rojo de estado de carga parpadea durante este procedimiento. Con la carga completa realizada el LED se apaga.

#### **4.5 Adaptadores de silicona - limpieza / sustitución**

Puede sacar el adaptador del soporte tirando de él hacia abajo. Limpie los adaptadores con agua ligeramente jabonosa. Seque bien los adaptadores y vuelva a colocarlos en los soportes.

Los adaptadores deben ser reemplazados si están muy demasados o dañados.

### **5. Datos técnicos *xepion RX-1U***

Tipo de dispositivo:	Receptor
Dimensiones:	225 x 95 x 19 mm (H x A x P)
Peso:	70 g (batería incluida)
Tipo de frecuencia:	ISM 2403 - 2480 MHz
Tipo de transmisión:	ISM 2.4 GHz FSK Modulación con salto de frecuencia
Sensibilidad RX:	-95 dBm
Retardo:	< 30 ms
Distancia entre canales:	1 MHz
Velocidad de datos:	2 Mbps
Alimentación de corriente:	LI-PO 3,7 V / 280 mAh
Tiempo de recepción:	Promedio 6 h

Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:



- 2011 / 65 / UE directiva RoHS
- 2012 / 19 / UE directiva WEEE
- 2014 / 53 / UE directiva RED

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Salvo modificaciones técnicas.

## Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos »xepton« son libres de mantenimiento.

De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse del calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Este producto no está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

## Garantía

Todos los equipos »xepton« presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar con su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Si es posible, envíe el producto en su embalaje original. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**

## Batería



La batería suministrada es reciclable. Elimine la batería depositándola en el contenedor de baterías o en el distribuidor especializado. Elimine solamente baterías descargadas para garantizar la protección del medio ambiente.





**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe ser desechado junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud.

Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas.

Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.





## Humantechnik Service-Partner

**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**  
Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: info@humantechnik.com

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**  
Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax.: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: info@humantechnik.com

**F/B**

France  
Belgium

**SMS**  
**Audio Electronique Sàrl**  
173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00  
Fax.: +33 (0) 3 89/ 44 62 13  
E-mail: sms@audiofr.com

**NL**

Netherlands

**Hoorexpert BV**  
Gildenstraat 30  
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93  
Fax.: +31 (0) 3 45/ 63 29 19  
E-mail: info@hoorexpert.nl

**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd**  
15 High Force Road  
GB-Middlesbrough TS2 1RH

Tel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89  
Fax: +44 (0) 16 42/ 23 08 27  
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk

**For other service-partners in Europe please contact:**

### **Humantechnik Germany**

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
Internet: www.humantechnik.com  
e-mail: info@humantechnik.com

